énergies

DU 19 MAI AU 3 JUIN 2004

BIMENSUEL N°216 – 0,3€ – ISSN 1247-9233

LE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES DE GARGENNE

Trois jours autour de la paix et de la solidarité

Page 8

Souvenir des Déportés et des Arméniens, p2

Inauguration de la piscine, p5

Activités des centres de loisirs, p13

Actualité bouliste, p10

Atterrissage forcé

CAMP JUSIOU, LE 22 AVRIL. Plus de peur que de mal pour les trois passagers et le pilote de ce petit avion qui a du faire un atterrissage forcé dans les champs de notre commune, suite à un incident technique. C'est un peu après 18h que l'avion de tourisme qui arrivait de Calvi et qui se dirigeait vers Marignane a slalomé entre les habitations et les lignes à haute tension avant de finir sa course dans un champ. Police et gendarmerie sont arrivées rapidement sur les lieux, seul l'engin a été accidenté.

Plus de peur que de mal pour les passagers de cet avion.
Photo : DR

Arménie, déportation : pour ne pas oublier

GARDANNE, LES 24 ET 25 AVRIL. Deux commémorations se sont succédé à 24 heures d'intervalle. La première concernait le 89e anniversaire du génocide Arménien, avec une cérémonie au cimetière. A l'heure où l'intégration de la Turquie dans l'Union européenne fait débat dans la classe politique française, la communauté arménienne exige toujours la reconnaissance du génocide par le gouvernement turc. Apparemment, ce n'est pas encore pour demain. Le 25, c'est le souvenir de la déportation qui a été commémoré devant le monument aux morts.

89 ans après le génocide arménien.
Photos : C. Pirozzelli

En mémoire de Roger Frosini

GARDANNE, LE 1ER MAI. C'est sous un agréable soleil printanier que s'est courue la 29e édition du souvenir Roger-Frosini, organisée par Gardanne Vélo. Si le club local n'avait pas de concurrent pour la course, 65 coureurs venus d'Aix, de la Pomme, de Moulin de Redon, de Lançon, de Rocheville ou de Pélissane ont participé à cette compétition régionale. Le circuit en ville de 2,5 km (cours de la république, avenue de Nice, avenue du 8 mai, avenue Maurel-Agricol, cours Forbin) devait être bouclé 36 fois, soit une distance de 90 km. C'est un licencié de l'AC Aix, Jérôme Barrault, qui l'a emporté en 2h14 de course, soit une moyenne légèrement supérieure à 40 km/h.

65 coureurs pour le 1er mai.

Festival de théâtre amateur

MAISON DU PEUPLE, LES 22 ET 23 MAI. Les associations *Coup de théâtre* et *Créative dimension* organisent un petit festival de théâtre amateur qui réunit toutes les associations et les ateliers gardannais *(Coup de théâtre, lycée Fourcade, Asso Ceux qu'on aime, Contacts...)*. Samedi 22 mai, à partir de 14h, *"Désordre, trahisons... et gigot d'agneau"*, par la Compagnie *Coup de théâtre*, *"Comment écrire le petit chaperon rouge"*, de l'atelier enfants, *"Sketches"* de l'atelier adultes, *"Clown de vie"* par les lycéens de Fourcade. Le dimanche, une exposition sera visible dès 10h, puis à partir de 14h le festival reprend avec *"Rythme d'un jour"* par la résidence *Poinso Chapuis* (parrainée par l'association *Ceux qu'on aime*), suivie d'une représentation de Hondo *"Le zazou"* par l'association *Contacts*. Bonnes théâtrales de Gardanne !

Rassemblement de bikers, ça va chauffer !

PARC DE VALABRE, LES 22 ET 23 MAI. Après quatre ans d'absence, les bikers sont de retour dans la ville à l'occasion d'un grand rassemblement qui devrait réunir plusieurs centaines de motos customisées. Organisatrice du week-end, l'association *Hors-Limites,* secondée par le *Sam's Band* de Marignane a misé gros en matière d'animations. Tout commence le samedi 22 mai à 9h avec l'accueil des visiteurs, après le repas (nombreuses possibilités de restauration sur place), on assistera à des jeux bikers, et à une balade en moto (départ à 17h30) jusque devant la mairie où seront servis des rafraichissements. Concerts de rock et de blues, élections de miss Hors-Limites et spectacles divers se succéderont en soirée et le dimanche. Entrée 5 euros.

Arrêt des HBCM : l'information et le débat toujours nécessaires

~~Alors que le dernier puits de mine français vient de fermer cette semaine, rayant ainsi du paysage industriel français un de ses fleurons historiques, le Préfet a rendu public le 5 avril dernier son arrêté prenant acte de la fin des HBCM et des mesures complémentaires à prendre. Une première lecture de celui-ci appelle un certain nombre de remarques : les inquiétudes et les interrogations que nous avions soulevées dans notre contre-étude ont été en partie prises en compte. Il s'agit notamment de la pollution des eaux rejetées dans le port de Marseille, des dangers dûs au pistonnages du grisou, des risques liés aux superpositions de différentes galeries, d'une partie de l'information des communes... Des points positifs donc, mais une façon de faire qui ne laisse pas de nous interroger.~~

~~Ainsi, de la même manière que l'ennoyage, pourtant simple hypothèse, avait été mis en œuvre de fait avant toute concertation et avant l'arrêté même qui aurait dû l'autoriser, nous sommes une nouvelle fois confrontés à un problème de temps : alors que nous avons deux mois pour étudier et éventuellement contester auprès des tribunaux le contenu de l'arrêté, soit jusqu'au 5 juin, nous sommes tenus de confirmer l'achat des ouvrages miniers que nous souhaitons conserver avant fin mai, sans en connaître le prix exact ni les servitudes qu'ils devront supporter, celles-ci étant communiquées aux services de l'État au plus tard le 10 avril 2005 ! Gardanne conservera ses puits, elle souhaite que ce soit dans les meilleures conditions possibles.~~

~~Enfin, les communes ne se verront communiquer qu'une partie des éléments faisant l'objet d'études complémentaires sollicitées par le Préfet, elles ne seront pas plus que les associations de défense de l'environnement ou les syndicats consultées dans cette nouvelle phase. Seule la ville de Gardanne avec l'appui de l'Association des Communes Minières de France avait réuni la population et les associations pour les informer des risques éventuels et exiger la mise en place de mesures appropriées. Cette exigence demeure.~~

~~C'est pourquoi avant la date butoir du 5 juin, je réunirai à nouveau tous ceux qui ont pris part au suivi de ce dossier qui concerne l'avenir de nos communes.~~

~~*Roger Meï, Maire de Gardanne*~~

Fête du jeu, faites des jeux

GARDANNE, LE 29 MAI. Pour la quatrième année consécutive, la Ludothèque *Puzzle* organise la fête du jeu. L'occasion, si vous ne connaissez pas la structure, de découvrir et d'essayer une quarantaine de jeux, de table et de plein air, pour tous les goûts et pour tous les âges. A partir de 14h au parc de Font du Roy.

Par ailleurs, la Ludothèque participe à Arts et festins du monde les 14 et 15 mai avec un jeu géant sur les goûts et les saveurs, confectionné par les enfants. Retrouvez toutes les infos de la Ludothèque, les horaires, les tarifs, les stages et les animations sur son nouveau site Internet www.ludo-puzzle.fr.fm

Inscriptions pour le repas du troisième âge

LA HALLE, LE 5 JUIN. La date du prochain repas de printemps des retraités approche : ce sera le samedi 5 juin à midi à la Halle. Si le repas est gratuit pour toutes les personnes âgées d'au moins 65 ans et résidant à Gardanne, les inscriptions sont obligatoires : elles auront lieu au CCAS, square Deleuil, le lundi 24 mai de 10h à 12h et de 14h à 16h30 et le mardi 25 mai de 10h à 12h.

400 coureurs s'escapent

FONTVENELLE, LE 25 AVRIL. Ils ont été un peu plus de 400, hommes et femmes confondus, en individuel ou en équipe, à prendre le départ de *l'Escapade*. Pour sa septième édition, cette course a réuni 11 comités d'entreprises de la région et quelques 200 bénévoles organisateurs. Les participants ont choisi leur parcours entre le 5 km, le 12 km, ou le 39 km, entre Gardanne, Biver et plusieurs communes du bassin minier. *« Cette journée est avant tout placée sous le signe de la rencontre, pour la défense de nos entreprises, explique José Amouroux du CE des cheminots. Après la course, nous avons organisé une grande paella et mis en place de nombreuses animations pour les enfants et les adultes. »* C'est ainsi que les concours de boules, les séances d'initiation à l'athlétisme, le mur d'escalade en structure gonflable, des stands variés ou encore les parades de la Compagnie *Begat théâtre* ont contribué à la réussite de cette journée.

400 coureurs répartis dans 11 entreprises ont pris le départ.

Photo : C. Pirozzelli

Les jeunes préparent Arts et Festins

Fabrication des marionnettes géantes à La Halle.
Photos : C. Pirozzelli

Le service municipal de la jeunesse a proposé de nombreuses activités à son public, durant les vacances de Pâques : sorties, tournois sportifs, stages, expressions, soirées, animations sportives et culinaires, concerts, jeux ont agrémenté ces deux semaines. A la Halle, un groupe de jeunes s'est affairé à préparer deux gigantesques marionnettes pour le défilé d'*Arts et Festins du monde. « On a taillé le polystyrène pour faire les têtes, puis on a construit les corps avec des tubes en PVC, expliquent-ils. On a choisi un cyclope et un extraterrestre. »* En parallèle, un atelier de couture installé aux Logis Notre-Dame fabriquait les costumes. Le maquillage était à l'honneur dans l'atelier de Sandrine, les jeunes intéressés ont appris à maquiller. *« Nous avons travaillé différentes matières du maquillage, nous avons étudié le latex pour des effets spéciaux. Pour être en plein dans le thème d'Arts et Festins, nous avons mélangé des épices pour créer une autre forme de maquillage, pour obtenir d'autres textures, d'autres couleurs, d'autres odeurs. »* Lors de *Peuples en parade* du 15 mai, Sandrine et quelques uns de ses élèves devraient être prêts à métamorphoser les participants.

Un printemps très foot

Entre les tournois de Pâques des 13 ans à Savine les 17 et 18 avril et au stade Albert-Curet les 24 et 25, un stage de perfectionnement organisé par *le Biver Sports* a attiré près d'une centaine de 8-14 ans. Pour cette première édition, les dirigeants se sont assurés le parrainage de Daniel Xuereb, Gardannais, champion olympique en 1984 avec les Bleus. *« Nous avons regroupé les enfants par neuf, suivis toute la semaine par le même éducateur, »* explique Guy Porcedo, président des jeunes au Biver Sports. Au programme, ateliers techniques le matin (contrôles, passes, jongles, conduite de balle, tir, dribble, jeu aérien) et petits matches l'après-midi pour évaluer les progrès accomplis. *« La différence, c'est qu'on les a pendant cinq jours d'affilée. Ce qu'on fait là, c'est l'équivalent de deux mois d'entraînement. Et il n'y a pas de match au bout. C'est une progression collective. Je voudrais aussi souligner leur qualité d'écoute, leur volonté de travailler. »* Au total, l'organisation aura mobilisé trente bénévoles sur une semaine, soutenus par la logistique de la Ville.

Cinq jours pour se perfectionner à Biver.

Quant à l'*AS Gardanne,* elle disputera la finale de la coupe de Provence, qu'elle a remporté en 1962 et 1980, le jeudi 20 mai à Martigues (stade Turcan) contre l'ES Fos. Des cars gratuits sont à disposition des supporters, départ de Gardanne à 14h. Inscription obligatoire au 04 42 58 36 50.

Inquiétudes pour le logement minier

Comme on pouvait s'y attendre, il y a du tirage dans la gestion du logement des mineurs par la SAFC (société anonyme de Franche-Comté), qui a repris le patrimoine immobilier des HBCM (houillères de bassin Centre-Midi) à la fin 2003. Huit mille logements répartis dans 60 communes sont concernés. L'association des communes minières de France (ACOM) demande des garanties sur la rénovation et l'entretien du patrimoine immobilier qui est en général ancien. *« Alors que l'entretien et la rénovation de ce patrimoine avait été délaissés par les HBCM, les élus des communes minières rappellent leur volonté de voir mis en place une politique active de rénovation par le nouveau propriétaire [...]. L'ACOM demande que ces principes fassent l'objet d'un protocole d'accord entre ACOM France, Charbonnages de France et la SAFC. »* Pour l'instant, le logeur n'a pas signé, quand à CDF, l'entreprise a décidé de ne pas prendre part à la signature, contrairement à ses engagements. Autant dire que les élus devront encore batailler pour que la rénovation des quartiers miniers deviennent un objectif sérieux, et pas une contrainte à contourner.

Le samedi 15 mai, de 14h à 18h, une opération portes ouvertes vous permettra de profiter des nouvelles installations du centre municipal de loisirs aquatiques, avec des animations proposées par le service des sports et le club de natation.

Journée portes ouvertes à la piscine le 15 mai

La pataugeoire est beaucoup plus grande et équipée de jeux.

Photos : C. Pirozzelli

Fermée pendant l'été 2003 pour cause de travaux, la piscine municipale ouvre ses portes le samedi 15 mai. Au moment où nous écrivons ces lignes, nul ne sait si le beau temps sera au rendez-vous. Mais s'il fait aussi chaud que l'an dernier à la même époque, le bain sera le bienvenu.

Ce qui frappe le plus, c'est bien entendu le long bâtiment qui ceinture la piscine sur deux côtés, le long de la rue Reynaud et de l'avenue Léo-Lagrange. Les vestiaires se trouvent désormais là. Le principe des paniers a été conservé, plutôt que les casiers à consigne. Les 44 vestiaires individuels (dont 4 réservés aux personnes handicapées) donnent sur une zone *pieds mouillés* où l'on accède aux sanitaires, aux douches et au pédiluve. Par ailleurs, huit grands vestiaires collectifs sont réservés aux scolaires et aux centres aérés. Une fois sortis, vous découvrirez le nouvel espace organisé autour du grand bassin de 50 mètres : petit bassin, pataugeoire, zone de repos, jeux pour enfants, pentaglisse, toboggan...

Ce qui n'a pas changé, c'est le principe d'ouverture : du 15 mai au 29 juin, priorité aux scolaires et créneaux décalés pour le public, du moins en semaine. Concrètement, la piscine sera ouverte à tous de 12h à 13h45 le lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 17h à 18h45 le lundi, mardi et vendredi, de 14h30 à 18h45 le mercredi et le samedi, de 10h30 à 13h30 et de 14h30 à 18h45 le dimanche et les jours fériés. A partir du mercredi 30 juin et jusqu'au mercredi 1er septembre, c'est plus simple : ouverture tous les jours de 10h30 à 13h30 et de 14h30 à 18h45.

Les tarifs ont légèrement augmenté (mais il est vrai que les services ne sont pas les mêmes). L'entrée générale est à 2 euros. Les scolaires jusqu'à 16 ans, les étudiants et les militaires ont droit au tarif réduit à 1 euro.

Le service des sports vous propose par ailleurs des leçons particulières de natation et des leçons d'aquagym. Renseignements au 04 42 65 81 89.

agenda

JEUDI 13 MAI

Conseil municipal

Séance publique à 18h à l'Hôtel de ville.

VENDREDI 14 MAI

Arts et Festins

Sur le cours de la République à partir de 19h. Stands artisanaux, restauration et deux spectacles : *Taraf Goulamas,* fanfare tzigane déambulatoire à 20h (dégustation d'escargots), et *les Boukakes,* rock et raï sur scène à 22h.

SAMEDI 15 MAI

Arts et Festins (suite)

Sur le cours de la République à partie de 9h, avec toujours les stands et les restaurants, mais aussi le carnaval des enfants (10h), des chansons avec *Azar* (12h), des danses traditionnelles marocaines avec *Gnawa* (14h), des contes du Congo avec *Jorus Mabiala* (16h), des chants de la Méditerranée avec *Rassegna* (18h), un concert de *Lumbalù* (20h) et pour finir, *Peuples en parade* avec *Bami village* (21h30).

Visite de ville

L'Office de Tourisme vous invite à découvrir Gardanne sur les traces de Cézanne. RdV à 14h.

DIMANCHE 16 MAI

Tir à l'arc

Le CLES organise une journée découverte du tir à l'arc au gymnase de Fontvenelle.

Initiation le matin à partir de 9h, pique-nique, concours l'après-midi. Tarif : 3 euros (1 euro pour les adhérents). Le matériel est prêté.

VENDREDI 21 MAI

Sortie au Perthus

L'association de dons d'organes *Espoir 13* organise une sortie au Perthus (Pyrénées), départ en car de Gardanne à 5h, de Biver à 5h15.

Prix : 29 euros. Inscriptions au 04 42 51 41 34. D'autre part, vous pouvez vous inscrire pour une semaine en Tunisie, à Nabeul du 3 au 10 octobre (prix 270 euros).

MERCREDI 26 MAI

Films d'animation

A 16h dans l'auditorium de La Médiathèque : *L'œil du loup* et *Le cyclope de la mer.* Durée totale : 1h. Pour enfants à partir de 6 ans. Entrée libre.

JEUDI 27 MAI

J'ai fumé ma vie

A 20h30 au 3 Casino. Pièce de théâtre forum par la compagnie *Kartoffeln* autour de la dépendance liée au tabac. Une partie de la pièce est improvisée, le public participe et peut remplacer les comédiens sur scène. Tarif 3 euros.

Réservations au service jeunesse (04 42 12 62 85).

VENDREDI 28 MAI

Conférence filles et garçons

Dans le cadre du cycle *Regards sur l'enfance,* conférence sur le thème *Filles et garçons : comment se construit l'identité sexuelle des enfants ?* A 18h à La Médiathèque.

Trio BCG

Dans le cadre du cycle *Un endroit où aller,* La Médiathèque invite à 20h30 *le Trio BCG,* c'est-à-dire Luc Bouquet (batterie), Rémi Charmasson (guitare) et Alex Grillo (vibraphone).

Depuis le début de l'année, la Maison du droit et du citoyen accueille trois nouvelles permanences associatives: UFC Que choisir, Stop violences femmes et l'AITE qui accueille et informe les étrangers sur leurs droits et les démarches à effectuer.

Permanences à la Maison du droit

La Maison du droit et du citoyen a élargi ses permanences gratuites en direction des habitants. Aux avocats, aux conciliateurs, au notaire, à l'écrivain public, à l'association *Familles en crise* et à l'APERS (aide aux victimes) viennent s'ajouter trois associations.

L'*UFC Que choisir*, qui a pour but de défendre, de protéger et de promouvoir les intérêts des consommateurs tient une permanence le deuxième mardi après-midi de chaque mois. Elle intervient dans des domaines très divers, litiges bancaires, assurances, logement, démarchage à domicile, vente par correspondance, garanties commerciales, téléphonie mobile... *« Nous sommes amenés à conseiller, aider les demandeurs dans leurs démarches administratives et nous tentons toujours de trouver une solution à l'amiable avant d'entamer des actions en justice, explique Mme Rempenaux, qui assure les permanences à Gardanne. »* (Pour contacter l'association à Aix, téléphoner au 04 42 93 74 57).

L'association Stop Violences femmes est présente le 1er mercredi de chaque mois.
Photos: C. Pirozzelli

UNE PRÉSENCE ASSOCIATIVE QUI RÉPOND AUX BESOINS

Une permanence de l'association *Stop Violences femmes* se tient le premier mercredi de chaque mois. Dans l'anonymat le plus strict, les femmes victimes de violences conjugales, familiales ou de toute autre forme de maltraitance peuvent venir rencontrer les permanents. *« Dans un premier temps, souligne Annie Rousseau, la présidente, nous essayons d'évaluer les dangers qu'elles courent. Puis, en fonction de chaque situation, nous donnons des conseils. Un grand nombre d'entre elles sont dans l'impasse et ne savent pas quoi faire, c'est sur cette base que nous travaillons ensemble, au cours de plusieurs rencontres en général. »* L'association accueille également les femmes à Aix, 9 rue Pierre et Marie Curie, tel 04 42 99 09 86.

La dernière nouveauté, c'est la présence d'un conseiller de l'*Association d'accueil et d'information des étrangers (AITE)*, tous les deuxième jeudis du mois. Les permanents reçoivent les demandeurs pour les épauler dans des situations qu'ils ne peuvent plus gérer, pour répondre à des questions juridiques, pour les orienter en direction des services et des structures adaptées à leurs demandes et à leurs besoins. *« Nous recevons des personnes qui se renseignent sur les droits de séjour pour eux ou leurs proches, sur le droit national, des jeunes en situation difficile... le tout en étroite collaboration avec les services sociaux, souligne Colette Spiga, directrice de l'association. »* Pour des questions urgentes, contacter l'AITE au 04 42 23 51 06. Nous vous rappelons que pour tout entretien, un rendez-vous doit obligatoirement être pris au 04 42 12 67 15.

Les permanences de l'*écrivain public* (aide à la rédaction de courriers et aux différentes démarches administratives en direction des personnes ayant des difficultés avec la lecture et l'écriture) ont également évolué. En effet, la municipalité lance un appel à des Gardannais bénévoles intéressés pour tenir ces permanences, une à deux fois par mois.

Merci de vous faire connaître à la Maison du droit et du citoyen, rue Mistral, tél. 04 42 12 67 15.

Carole Nerini

Yveline Primo: "Le service public est un atout pour Gardanne"

Lors du dernier Conseil municipal sur le budget vous êtes intervenue sur le positionnement particulier de la ville en matière de gestion des personnels...

Y. PRIMO: En effet la part consacrée au personnel dans le budget de la commune est important elle résulte des choix de la municipalité. En effet la ville a très peu de services concédés au privé comme cela est le cas dans la plupart des villes. Ici, les transports scolaires, la restauration scolaire, la gestion de l'eau et de l'assainissement, l'entretien des bâtiments... et tout récemment la gestion des crèches, tout cela est assuré par du personnel communal. Nous mettons nos actes en accord avec nos paroles: pour nous, défendre le service public, ce n'est pas que dans les mots , nous le faisons au quotidien.

Certains trouvent que la charge pour le budget est trop élevé?

Y. PRIMO: Il faut regarder les choses sérieusement. L'argent sert à payer soit du personnel, soit des prestataires extérieurs avec dans ce cas une perte de maîtrise par la collectivité. A terme la première hypothèse est la plus "rentable". On l' a bien vu avec l'eau. Quand elle était concédée nous payions à l'entreprise y compris l'eau qui s'écoulait par les fuites des canalisations. Plus il y avait de fuites, plus c'était intéressant pour elle et pénalisant pour le budget communal. Avec la municipalisation c'est l'intérêt de la commune qui est passé en premier. Tout cela a un coût, certes, mais je crois que la population gardannaise est satisfaite du service rendu.

C'est dans un souci permanent d'ouverture de la culture à tous les citoyens que travaillent au quotidien les acteurs culturels de notre ville. Bilan et perpectives.

Ouvrir la culture à d'autres publics

Un vote en assemblée générale pour affecter le budget 2004.
Photos : C. Pirozzelli

La saison 2002-2003 aura apporté 33 % d'entrées supplémentaires aux spectacles programmés par le service culturel de la Ville. En matière de lecture, bien qu'on assiste à une baisse de prêts de livres non négligeable, Gardanne arrive en seconde position nationale après Épinal quant au rapport entre le nombre d'inscrits à la Médiathèque et le nombre d'habitants. Mais si les structures culturelles de la ville fonctionnent à plein, le souhait est d'ouvrir la culture à d'autres publics qui ne sont pas encore des habitués de ces lieux. Pour ce faire, la municipalité vient de mettre en place un collectif *culture pour tous* qui réunit, outre les services municipaux, l'AAI (association d'aide à l'insertion des RMIstes), Contacts, le comité chômeurs, le secours catholique, le secours populaire et les restaurants du cœur. *« L'objectif de ce comité consiste à évaluer les besoins et à essayer de proposer des animations culturelles et des spectacles sur place, dans les quartiers, souligne Mustapha El Miri, élu à la culture. La culture est un moyen de créer des liens, elle doit être ouverte à tous. »* Dans cet esprit, la municipalité prévoit dès la rentrée de septembre un système de prêt gratuit d'instruments de musique pour ceux qui n'ont pas les moyens de les acheter (un saxophone vaut par exemple près de 1800 euros).

Les auditions des élèves que l'on connaissait jusqu'à présent prendront la forme de concerts plus réguliers à la Maison du Peuple. Quant aux concerts *courte-échelle* (tremplins pour les jeunes groupes), l'opération continue et la municipalité réfléchit à un accompagnement plus poussé en direction des groupes locaux. Côté école d'Arts plastiques, l'atelier photo, vidéo et son numérique va être développé et se déroulera avec La Médiathèque pour permettre aux deux structures de travailler ensemble et aux pratiquants de se rencontrer. Quant à cette dernière, un important programme de réinformatisation et de modernisation sera mis en place pendant l'été (lire détails dans notre prochain numéro). La Médiathèque continuera également à proposer des concerts, des projections, des rencontres, des conférences sur l'enfance, sur l'art, sur les sciences. Une grande exposition scientifique en direction des enfants et des jeunes aura d'ailleurs lieu à partir du 14 septembre. *« Pour ce qui est des spectacles, ils seront à nouveau variés avec du théâtre, de la danse, de la musique poursuit Mustapha El Miri. En même temps, nous réfléchissons à une convention qui pourrait être signée avec l'Éducation Nationale pour la programmation jeune public. Nous travaillons également avec le cinéma pour relancer son activité, mais aussi dans un esprit de transversalité entre les différents services municipaux. Quant au Cirque Pouce, nous devons continuer à partager les mêmes objectifs avec un souci majeur d'ouverture sur la ville et de pratique accessible à tous. Sans cette prise de conscience, l'avenir de cette collaboration reste incertain. »*

LA CULTURE EST UN MOYEN DE CRÉER DES LIENS

C.N.

Clara Gilloux : "Il y a une vraie soif de connaissance"

Clara Gilloux est conseillère municipale déléguée à la lecture publique. Lors du dernier Conseil municipal elle a proposé une démarche en faveur de la culture scientifique. Rencontre.

Pourquoi cet intérêt tout particulier pour la culture scientifique ?

Ce n'est pas vraiment une nouveauté dans la commune, puisque divers secteurs de la vie municipale interviennent dans ce domaine, notamment les animations péri-scolaires, les centres aérés, le service jeunesse et déjà La Médiathèque. La culture scientifique est le parent pauvre de la culture dans notre pays. On le paye cher aujourd'hui avec un désintérêt dramatique des jeunes pour les carrières scientifiques, une recherche dans l'état que l'on sait.

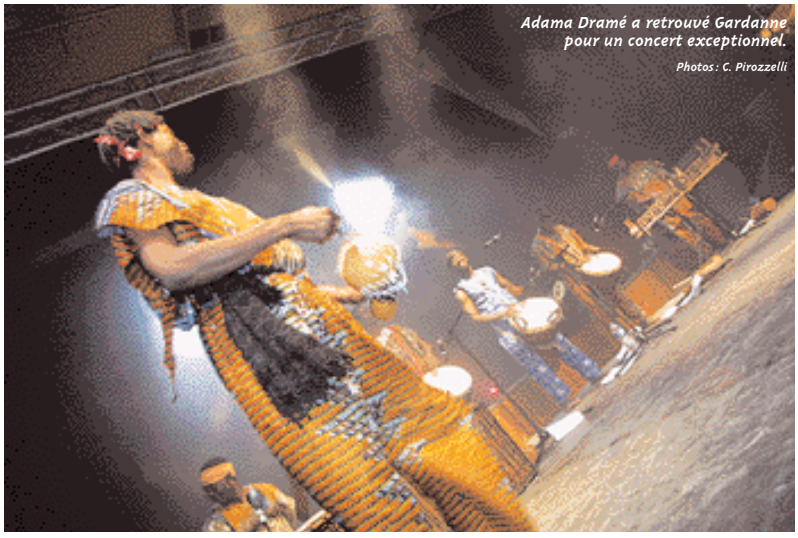
Pensez-vous que ce soit le rôle d'une commune de s'investir dans une telle démarche ?

Bien évidemment, au même titre que nous intervenons sur les autres champs de la culture. Le succès des conférences comme celles qu'organise La Médiathèque sur des thèmes aussi divers que l'histoire de la peinture, l'enfance, le sport, pour ne citer que les dernières, témoigne qu'il y a là une vraie soif de connaissance. Je pense que nous franchirons un pallier en la matière avec l'implantation de l'école des mines dont le directeur a déjà prévu un centre scientifique associé et un parrainage des collégiens gardannais par les élèves ingénieurs, dans l'esprit du Prix Nobel Georges Charpak.

Trois jours durant, Gardanne a décliné les thèmes de la paix et de la solidarité in par des débats, des expositions, des ateliers et des spectacles. Et fait la preuve q avec leurs moyens, les communes avaient aussi leur mot à dire dans les conflits

L'art et la manière de cultiv

Pourquoi faut-il se méfier de la pierre à barbe ? Parce que c'est sur elle qu'on aiguise les lames, notamment celles des machettes. Dix ans après le génocide au Rwanda, l'atelier théâtre du service jeunesse a adapté le superbe texte de Ahmed Madani, avec une mise en scène de Jean-Christophe Petit et un accompagnement musical de Clément Akuesson et l'atelier de percussions béninoises. Décor minimaliste (bougies, branchages) et masques guerriers créent une ambiance onirique, où l'on ne sait plus si on est au pays des morts ou des vivants. *« Comment devenir un monstre ? Il suffit d'oublier qu'on est des êtres humains. »* Malgré quelques hésitations dues aux deux mois de répétition et à une acoustique défavorable, l'émotion est passée, un peu plus à chacune des trois représentations à la Halle.


Adama Dramé a retrouvé Gardanne pour un concert exceptionnel.
Photos : C. Pirozzelli

Conférences et ateliers se sont succédé à La Halle.

L'édition 2004 de Cité motivée aura été également l'occasion de débattre des notions de paix et de solidarité. Sur un des quatre ateliers, on pouvait croiser les expériences avec un Sénégalais et une Argentine, apprendre que la formation des femmes est un levier extraordinaire pour le développement économique et l'accès à la paix et qu'en Afrique la violence est liée à la richesse du sous-sol, comme dans l'ex-Zaïre, contrairement au Mali ou au Burkina Faso. *« Au Sénégal, il y a une démobilisation des pouvoirs publics et une forte mobilisation populaire, explique M. Niati. L'économie solidaire est basée sur la satisfaction des besoins, pas sur la réalisation des profits. Éducation, santé, formation, environnement : l'économie marchande ne répond pas à ces besoins. » Pendant ce temps, en Argentine, « on est en train de démonter depuis trente ans notre système de répartition, explique Beatriz Paixao, de*

Hip-hop engagé à la Maison du Peuple

Si l'appellation semble contradictoire, la démarche, elle, ne l'est pas. *Le Battle of peace,* bataille de la paix, n'avait rien de belliqueux. Dans le monde hip-hop, un battle, c'est un tournoi où plusieurs équipes de trois danseurs s'affrontent amicalement devant un jury. Chaque danseur passe trois fois et multiplie les figures, dans un mélange de maîtrise et d'improvisation. Ce soir-là, dans une Maison du Peuple copieusement remplie par plus de trois cents spectateurs, chaque équipe va défendre un projet de développement soutenu par le CCFD. Mission accomplie puisque 1150 euros ont été collectés. *«Il y a un projet au Mali, des échanges triangulaires entre des régions excédentaires en céréales et régions déficitaires, avec mise en place d'une coopérative, explique Christine Vérilhac. Un autre porte sur la réinsertion des enfants combattants de la guérilla au Salvador. »* Si deux équipes gardannaises se sont qualifiées pour les demi-finales, c'est finalement Nîmes qui a remporté le Battle. Peu importe. L'essentiel, là comme ailleurs, était de participer.

Huit équipes se sont affrontés amicalement pour le compte du CCFD.

nternationale
u'à leur échelle et
qui déchirent les peuples.

er la paix

Méfiez-vous de la pierre à barbe : l'atelier théâtre du service jeunesse a tuoché le public.
Photos : C. Pirozzelli

l'association "Label Ethique". La privatisation concerne d'ailleurs des entreprises françaises comme GDF ou France Telecom. La richesse est de plus en plus concentrée, et la moitié de la population est tombée sous le seuil de pauvreté. »

La solidarité et la culture de paix, ça commence aussi au plus petit échelon démocratique, celui de la commune. Le maire d'Aubagne, Daniel Fontaine, est président de l'association française des communes pour la paix à laquelle Gardanne a adhéré l'an dernier. *« C'est la branche française de "Mayors for peace", qui regroupe dans le monde 540 villes et pas moins de 250 millions d'habitants. La ville, c'est un lieu qui rassemble des citoyens et des initiatives. Elle montre que le local est intimement lié au global. »* Roger Meï soulignait pour sa part le fort investissement de Gardanne dans l'action internationale : *« Nous nous sommes mobilisés pour l'Arménie, la Roumanie, le Bénin, le Laos. Les Gardannais ont aussi manifesté contre les interventions militaires au Kosovo ou en Irak. Mais nous agissons aussi pour des problèmes plus proches, comme la Mission locale. Est-ce que ça fait partie de la culture de la paix ? Pour moi, la paix ne peut aller qu'avec la justice et la solidarité. »* Pour Daniel Fontaine, *« On vit dans un monde de grande violence : celle de la guerre, de la faim, mais aussi de la santé, de l'emploi, du logement. Quand on agit pour améliorer le quotidien de chacun, localement, on peut se permettre de prendre position sur des conflits internationaux. »*

Des centaines de messages de paix ont été écrits et collectés.

En plus des ateliers, des débats et des concerts (celui d'Adama Dramé et *le Battle of peace,* voir hors-texte), une cinquantaine de stands proposaient une large palette de ce qu'il est possible de faire dans le cadre de la solidarité internationale, de Médecins sans frontières au rassemblement franco-palestinien pour la paix en passant par Artisans du Monde ou Les Amis du Bénin. La Médiathèque et le Bureau Information Jeunesse exposaient une partie de leur fonds documentaire.

« Le bilan que nous pouvons tirer de ces trois jours est plutôt positif, même s'il y a eu moins de monde le dimanche, constate Magali Ulpat, directrice du service jeunesse. Nous avons nous-même été surpris par l'ampleur de la manifestation et les échanges qu'elle a généré, entre les associations, avec le public, lors des ateliers et des différents débats qui se sont tenus. C'est une manifestation unique dans la région qui renforce le positionnement de la Ville en matière d'actions de solidarité et de paix. Je tiens à féliciter les jeunes qui nous ont beaucoup aidé, qui ont également pris en charge l'organisation du battle de façon très professionnelle, cela fait longtemps que l'on recherche ça. Ils se sont fortement impliqués sur ces trois journées, la preuve que la solidarité internationale les touche. » Qui en doutait ?

B.C. et C.N.

Le soutien de l'UNESCO

L'UNESCO a fait parvenir au maire de Gardanne le courrier suivant :

Cher Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 22 mars 2004 adressée au Directeur général de l'UNESCO par laquelle vous sollicitez l'octroi du patronage de l'Organisation au *Forum pour la Paix et la Solidarité Internationnale* que vous organisez du 23 au 25 avril prochain.

Ce forum qui a pour but de sensibiliser les jeunes de votre région aux concepts de la culture de la paix est une initiative très importante qui contribue pleinement aux recommandations formulées dans la déclaration et le programme d'action sur une culture de la paix adopté en 1999 par l'Assemblée générale des Nations-Unies. C'est pourquoi, je suis très heureux de vous informer que l'UNESCO soutient amplement votre initiative.

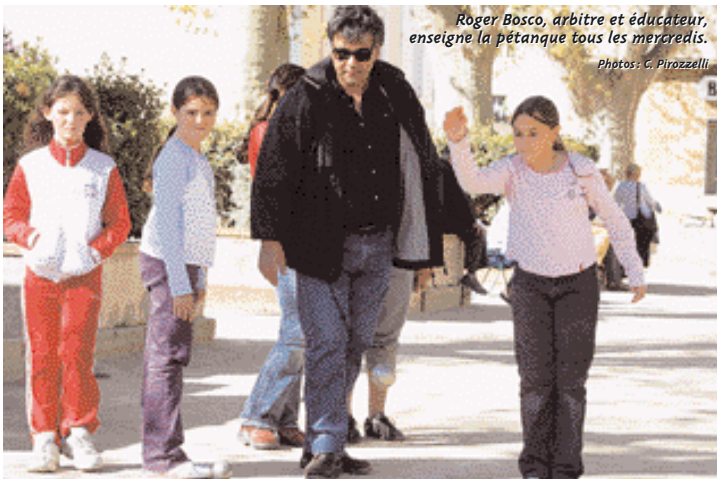
En outre, ce forum entrant parfaitement dans le cadre des activités de la Décennie internationnale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde (2001-2010), la Coordination culture de la paix en accord avec la Commission nationale française pour l'UNESCO a d'ores et déja procédé à l'enregistrement de la ville de Gardanne en tant qu'acteur du réseau pour une culture de la paix sur son site Internet (www.unesco.org/cp)...

Vous souhaitant plein succès dans l'organisation de ce forum, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sincères salutations.

Hans d'Orville

Six cents joueurs ont participé au championnat départemental de pétanque, les 1er et 2 mai. Pour organiser un tel événement, il a fallu transformer le parking Savine en boulodrome géant, et s'appuyer sur un club local, la Boule Gardannaise, qui fait un travail de formation auprès des enfants et des jeunes.

Des boules sur le muguet



Roger Bosco, arbitre et éducateur, enseigne la pétanque tous les mercredis.

Photos: C. Pirozzelli

Ils sont trois à se préparer à leur premier championnat de France de triplette seniors, les 26 et 27 juin prochains à Toulouse. Malik Kessaci, 21 ans, Joël Viaux, 19 ans et Bruno Santi, 18 ans, c'est la relève de *la Boule gardannaise,* la preuve aussi que la pétanque, même si elle est majoritairement pratiquée par des retraités, intéresse de plus en plus les jeunes. *« C'est très rare d'avoir des moins de 25 ans qualifiés pour le championnat de France, souligne Hervé Lamberti, le président. Ils ont gagné leur billet à Istres en devenant champions départementaux espoirs »* (voir encadré). Malik est licencié depuis trois ans à Gardanne. *« Le plus dur pour nous, ce sera de passer le premier jour. Après, ça dépendra du tirage. »* Bruno, lui, affirme *« qu'on devrait jouer plus souvent ensemble, tous les trois. Sinon, on fait équipe avec des personnes plus âgées que nous, on apprend des choses. »* La plupart essaient de jouer chaque jour, en tout cas tous les week-ends. *« Et tous les ans, on participe au Mondial de la Marseillaise, »* ajoute Joël. Si les 200 licenciés (dont une cinquantaine de femmes et une trentaine de jeunes) de *la Boule gardannaise* n'ont pas tous ce niveau de jeu, le club insiste néanmoins sur l'aspect formation. Ainsi, tous les mercredis, Roger Bosco, arbitre et éducateur, prend en charge une dizaine d'enfants de 8 à 10 ans. Il les rassemble dans un coin du boulodrome Saint-Roch et leur fait faire des petits exercices. *« Je pose trois boules, à cinq mètres. Visez celle du milieu. Les pieds doivent être bien stables. Attention, ne passez pas derrière le tireur ! »* Avec beaucoup de patience et de pédagogie, Roger transmet autre chose que de la technique : *« Les boules, c'est une école de la vie. On y apprend à gérer le temps, l'espace, la tactique, le jeu d'équipe. C'est une école de maîtrise aussi. Il faut contenir son énergie, la distiller. »* C'est vrai que les boules ont leur durée propre. C'est un sport relativement lent, dans lequel on perd rapidement la notion du temps. *« Maintenant, on va apprendre à pointer. Mettez-vous sur la pointe des pieds, faites glisser la boule doucement. »* Pas facile de bien tenir un poids de plus de 700 grammes à bout de bras ! *« Je joue depuis une semaine, raconte Sarah, dix ans. Avant je faisais de la danse, j'avais envie de faire autre chose. »* Pour Laura, 8 ans, *« le premier jour c'était dur, mais maintenant ça va mieux. J'ai fait des progrès. »* Ce travail, Roger le fait aussi une fois par semaine, le lundi après-midi, avec une classe de CM2 de l'école Prévert, dans le cadre des activités sportives. *« La procédure est un peu compliquée, il a fallu faire un dossier à l'académie et avoir une carte professionnelle. Mais on y est arrivé. C'est intéressant, pour eux et pour nous. Ils ont déjà fait des progrès, d'ailleurs. »*

UNE DIZAINE D'ENFANTS LE MERCREDI, UNE CLASSE DE CM2 LE LUNDI

Bruno Colombari

Sur le boulodrome Savine

Sept mille mètres carrés recouverts de 58 tonnes de stabilisé : le 1er mai, le parking Savine est devenu le plus grand boulodrome de la commune, le lieu de rassemblement des meilleurs boulistes des Bouches-du-Rhône. *« C'est le président du secteur aixois qui a choisi le lieu, il ne voulait pas un stade, car les joueurs se plaignent que sur une surface plane, les conditions de jeu sont trop faciles, »* explique Hervé Lamberti. 202 triplettes (dont neuf de *la Boule gardannaise*) se sont mesurées pour décrocher une des deux places qualificatives pour les championnats de France de pétanque, devant une foule dense sur les principales parties. Après une première journée de poules, seize équipes se sont retrouvées dimanche dans le cadre plus classique du boulodrome Saint-Roch. Les quatre équipes demi-finalistes iront donc à Toulouse fin juin. C'est une équipe de *la Boule diplomate de Saint-Victoret* qui a été sacrée championne départementale, devant *la Boule bleue de Saint-Julien les Martigues* et deux équipes de *la Boule Florian de Marseille.*

Un parking qui se prête à toutes les activités.

Le Club Loisirs et Sports (CLES) vient de fêter son trentième anniversaire. Son parcours et ses nombreuses activités sportives et culturelles nous donnent l'occasion de dresser un bilan rapide de l'évolution du sport à Gardanne.

Le sport en mutation

C'est en 1973 qu'un groupe de copains décide de créer une équipe de football sous l'égide d'un club mutualiste (sport, culture et mutualité). Puis, très vite une section basket et une section vélo donnent une dimension supplémentaire à ce regroupement sportif. A ce moment-là, et aujourd'hui encore, la solidarité, l'échange et l'amitié sont les piliers du club. Actuellement, le CLES et ses 11 disciplines sportives (ateliers enfance omnisports, athlétisme, badminton, boxe, course sur route, football, montagne, tir à l'arc, triathlon, vélo et volley) accueillent quelques 500 adhérents. Au grand regret de ceux qui ont vu naître le CLES, les habitudes changent, la société de consommation dans laquelle nous vivons n'épargne pas le monde sportif. Au cours d'une conférence organisée à La Médiathèque dans le cadre des 30 ans du club, l'évolution du sport à Gardanne a constitué le centre du débat. Comme l'a expliqué Dominique Guéret du service municipal des sports, *« 16 millions de français pratiquent un sport, dont la moitié en individuel. Pourquoi de plus en plus de gens s'inscrivent-ils en dehors des associations ? Problème d'équipement, de place, de "qualité" de la vie associative ? »* Concernant les équipements, Gardanne en est largement dotée : nouvelle piscine, 3 gymnases, 5 stades, aires de libre pratique, parcours de santé, skate park. Quant aux clubs, ils ont besoin d'innover en fonction des besoins des pratiquants. Les enfants font du sport de plus en plus tôt, ils décrochent vers 15 ou 16 ans, certains reprennent plus tard, d'autres pas. *« Aujourd'hui, les complexes sportifs "commerciaux" semblent mieux répondre aux attentes du public, commente Claude Jorda de la FSGT. On y va pour faire du sport et on peut y acheter des vêtements, se nourrir et participer à tout un tas d'activités extra-sportives. »*

Le street-hockey est l'une des dernières section créées au CLES.

Photos : C. Pirozzelli

DE PLUS EN PLUS DE JEUNES SPORTIFS

La Médiathèque a accueilli une exposition sur le sport ainsi que deux conférences.

A Gardanne, la vie associative est active et des solutions autres sont proposées. Le GISEC (groupement d'associations sportives et culturelles) qui fonctionne l'été et qui accueille des centaines d'enfants en constitue une. On peut y rajouter, comme l'a exposé Guy Pinet, élu aux sports, que *« les plus de 60 ans sont de plus en plus nombreux à pratiquer un sport. Leur nombre dans les clubs boulistes et à la gymnastique volontaire a a augmenté de 110 % en dix ans. Sur les 4000 adhérents sportifs à Gardanne, les 2-15 ans représentent 42 %, les 16-25 ans 13 %, les 25-60 ans 34 % et les plus de 60 ans 11 % (contre 6 % en 1993), pour 70 % d'hommes et 30 % de femmes. »* Reste la question du bénévolat sans lequel aucune de ces structures ne pourra bien vivre. Des projets sont en gestation pour aider les animateurs des clubs à s'investir dans de meilleures conditions.

C.N.

Tournoi international solidaire de foot et de volley

Le CLES, sous l'égide de la FSGT organise son 8e tournoi international de football *(trophée Pierre-Espanol)* auquel se joindra le volley mixte cette année, les 29 et 30 mai au stade Savine et au gymnase Léo-Lagrange. Ce projet, qui s'articule autour du Bassin Méditerranéen et qui met en avant les notions d'amitié et de solidarité réunira six équipes pour les deux disciplines : en football, on retrouve 2 équipes du CLES, l'USPG, une équipe du Mas St-Puel (Aude), une équipe italienne (River Mosso) et une équipe algérienne (CHU Tlemcen). En volley évolueront les mêmes équipes étrangères, deux équipes du CLES et l'AUC ainsi que l'ASPTT d'Aix. Au programme, Le samedi 29, de 10h à 20h30 déroulement des tournois et animations omnisports pour les enfants l'après-midi. Le dimanche 30, de 9h30 à 17h30, tournoi de foot, rencontres amicales de volley l'après-midi, remise des récompenses à 17h30. Entrée libre. Pour tout renseignement, contacter le CLES au 04 42 51 48 08.

Vos élus vous reçoivent

RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

Yveline Primo, 1ère adjointe, déléguée au personnel et à la sécurité sur RdV en mairie, le jeudi matin de 9h à 12h à la mairie annexe de Biver

Michelle Aznif, adjointe, déléguée aux finances et à la santé sur RdV en mairie

Bernard Bastide, adjoint, délégué à l'environnement sur RdV en mairie

Jeannot Menfi, adjoint, délégué aux travaux, logement, cimetière,vieille-ville. Travaux et vieille-ville : jeudi de 11h à 12h en mairie sur RdV. Logement : un mercredi sur deux sur RdV en mairie. Cimetière : lundi de 9h à 10h, jeudi de 14h à 15h

Mustapha El Miri, adjoint, délégué à la culture sur RdV en mairie

Georges Pazzaglini, adjoint, délégué au social samedi matin sur RdV en mairie

Grégory Calemme, adjoint, délégué au scolaire sur RdV en mairie

Lucien Moraldo, adjoint, délégué aux sports, jeudi de14h à 16h sur RdV au service des sports - bât bontemps

Jean-Paul Peltier, adjoint, délégué à l'urbanisme et aux transports, le vendredi sur RdV aux services techniques

Patricia Marcolini, adjointe, déléguée à la vie associative/animation, les mardis, jeudis et vendredis après-midi sur RdV en mairie

Pour un rendez-vous avec un conseiller municipal, téléphonez au 04 42 51 79 15.

Max Pierazzi : Régie de l'eau

Maryse Blangero : Insertion des handicapés, perm. le vendredi de 10h à 11h en mairie

Gilbert Payan : Jeunesse

Jeanine Privat : jeunesse, animations de quartier

Marie-José Galle : Petite enfance

Eve Cloué : Cinéma

Guy Pinet : Dév. sports loisirs

Sylvie Batin : Équipements d'éducation artistique

Nathalie Nerini : Mission locale, formation

Nora Belkheir : liaison intergénération, 3e âge

Philippe Pintore : Dév. économique, agriculture et risques majeurs, perm. le mardi après 17h30 aux services techniques sur RdV

Clara Gilloux : Lecture publique

Noëlle Bourrelly

Rémy Carrodano

Les élus de la droite unie

Brigitte de Feligonde et Luc Poussel reçoivent sur rendez-vous au Cabinet parlementaire de Richard Mallié, 20 avenue Jules Ferry 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 44 44 Fax. 04 42 65 44 48

le groupe la droite unie

Écoles : pré-inscriptions pour la rentrée 2004/2005

Ces pré-inscriptions concernent seulement les enfants entrant en première année de maternelle et les nouveaux arrivants dans la commune (de la première année de maternelle au CM2). Les enfants déjà scolarisés à Gardanne et qui entrent en 2e, 3e année de maternelle ou dans l'une des 5 classes de primaire n'ont pas de réinscription à effectuer.

Pour inscrire votre ou vos enfants, il vous faudra vous présenter au service des affaires scolaires, 17 rue Borély muni du livret de famille, d'un justificatif de domicile de moins de 3 mois et de votre numéro CAF. Vous pourrez également procéder à l'inscription à la demi-pension et à la garderie du soir (fournir dans ce cas une photo d'identité et le dernier bulletin de salaire des deux parents).

Jours et horaires des pré-inscriptions

Pour les enfants nés en 2001 inscrits actuellement en crèche municipale

- Lundi 17 mai de 8h30 à 11h30 et de 13h à 18h
- Mardi 18 mai de 8h30 à 11h30 et de 13h à 17h
- Mercredi 19 mai de 8h30 à 11h30

Pour les enfants nés en 2001 non inscrits en crèche municipale

- Lundi 24 mai de 8h30 à 11h30 et de 13h à 18h
- Mardi 25 mai de 8h30 à 11h30 et de 13h à 17h
- Mercredi 26 mai de 8h30 à 11h30
- Jeudi 27 mai de 8h30 à 11h30 et de 13h à 17h

Pour les enfants nés en 2002

Ils seront inscrits sur liste d'attente, la priorité étant donnée aux enfants nés en 2001

- Vendredi 28 mai de 8h30 à 11h30 et de 13h à 17h

Pour les nouveaux arrivants sur Gardanne

(de la 1ère année de maternelle au CM2)

- Vendredi 28 mai de 8h30 à 11h30 et de 13h à 17h

A l'issue de la pré inscription, vous devrez vous présenter à l'école dont vous dépendez, muni du certificat de pré-inscription qui vous aura été remis aux affaires scolaires. Un calendrier vous précisant les jours d'accueil dans chacune des écoles vous sera remis lors de la pré inscription. L'inscription scolaire ne sera définitive qu'après avoir accompli ces deux démarches.

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser au Service des affaires scolaires, 17 rue Borély, 04 42 65 77 30.

Les enfants des centres de loisirs primaires et maternels n'oublieront pas leurs vacances de Pâques ! Sorties au zoo, à la piscine, accrobranche, promenades, activités scientifiques, manuelles et culturelles auront ponctué ces deux semaines... en attendant l'été.

Vacances, tout sauf l'ennui !

Les plus petits ont notamment participé à une sortie à l'Écomusée.
Photos : C. Pirozzelli

Plus de 180 enfants seront passés par les centres de loisirs ces dernières vacances. Les animatrices et l'équipe de direction auront une nouvelle fois fait preuve de savoir faire et d'inventivité pour proposer à tout ce petit monde des activités pédagogiques basées sur des projets à plus ou moins long terme. Un effort particulier aura également été fourni en matière d'accueil des parents et de communication. L'école Elsa-Triolet, a accueilli 85 enfants dans un cadre spacieux, au cœur de la nature. *« Le centre de loisirs maternel leur a proposé différentes activités liées à l'environnement et aux animaux, sous forme ludique, explique l'équipe de direction : visite de l'Écomusée de la forêt, travail avec la Ludothèque, pique-nique, modelage d'animaux avec l'association ARCA, puis visite du zoo de La Barben le 27 avril. Une journée très attendue par les enfants, mais ô combien épuisante. »* Dès le lendemain, plusieurs ateliers se sont formés et chacun a pu s'exprimer sur la visite (peinture, jeux extérieurs, mosaïque, temps de parole...). *« C'était trop bien, témoignent Franck, André, Roger et Yasmine. Y'avait plein d'animaux, les éléphants étaient énormes et les singes nous envoyaient des bisous à travers les barreaux. On a aussi vu le petit train, des tigres qui dormaient et qui n'étaient pas méchants du tout. Et au retour dans le car ? On a presque tous dormi ! »*

Au centre de loisirs primaire, les activités ont été tout aussi variées : un travail a été réalisé avec l'association *Les verts terrils* à l'occasion duquel les enfants ont réalisé des plantations. Un professeur de danse est intervenu pour faire découvrir le jazz aux petits vacanciers, un travail sur la vie des animaux et une visite du zoo ont été effectués, une sortie à la piscine des Milles a été programmée ainsi que plusieurs sorties accrobranche au Parc *La Forme*. Les plus grands ont participé quant à eux à des activités scientifiques et techniques avec l'association *Planète sciences*. *« On a appris à fabriquer des fusées à eau à partir de bouteilles en plastique et des fusées à poudre à partir de tubes cartonnés, explique consciencieusement Rémi, 11 ans. On travaille aussi avec du contreplaqué et des morceaux de bois qu'on lime, qu'on colle. Puis vendredi, on est allé sur le stade Savine pour les faire décoller. »* Ce même groupe, *les Verts*, a également travaillé en collaboration avec le service municipal de la jeunesse sur la préparation du forum de la solidarité des 23, 24 et 25 avril. Après avoir effectué des recherches à La Médiathèque sur le Sénégal pour s'imprégner au mieux du quotidien africain (maquettes, peintures, exposé ont été réalisés), les jeunes se sont rendus à La Halle et se sont mis dans la peau des Sénégalais autour d'un jeu de rôle pris très au sérieux. Désormais, le commerce équitable et les notions de solidarité n'ont presque plus de secrets pour eux.

Les enfants ont fait décoller leurs fusées sur le stade Savine.

C.N.

Inscriptions aux centres de loisirs d'été

Les centres de loisirs primaires et maternels fonctionneront du lundi 5 juillet au mercredi 25 août, pour les enfants scolarisés de 2 ans et demi à 14 ans habitant la commune ou dont les parents sont imposables sur la commune. La durée totale du séjour est limitée à cinq semaines maximum par enfant. Deux possibilités pour s'inscrire : soit par courrier pour les personnes ne bénéficiant pas de bons CAF, joindre à l'envoi une photo d'identité, une photocopie du justificatif de domicile, le paiement (4,47 euros par journée), à l'ordre du Régisseur des recettes du service enfance. Soit au service enfance, 17 rue Borély munis d'une photo, d'un justificatif de domicile et éventuellement des bons CAF aux jours suivants :

- Du 1er au 4 juin, inscriptions prioritaires pour les enfants dont les 2 parents travaillent ou pour les familles monoparentales : de 8h30 à 11h30 et de 13h à 18h le mardi 1er juin, de 8h30 à 11h30 et de 13h à 17h les 2, 3 et 4 juin.
- Du 7 au 10 juin pour les autres parents : de 8h30 à 11h30 et de 13h à 18h le lundi 7 juin, de 8h30 à 11h30 et de 13h à 17h les 8, 9 et 10 juin.

Les petites annonces sont gratuites. Envoyez un texte court et précis, vingt mots maximum.
Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.
Service Communication - 273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

OFFRES DE SERVICE

Adopterai **petit châton** mâle. Tél. 04 42 58 21 66

Cherche personne pour partager **pension jument** à Mimet, idéal débutant. Tél. 04 42 51 55 47

Association "ceux qu'on aime" propose **Atelier de peinture** pour apprentissage et expositions, peinture au couteau et au pinceau.+ même association cherche clavier et guitariste pour spectacle. Tél. 06 15 52 89 99

VÉHICULES

Vends **Orion CLX** 91 à réparer, en l'état 762 €. Tél. 06 17 22 42 05

Vends Opel **corsa viva 1,4 L** ess. an. 96, 133 000 km, tbe CT OK 2 000 €. Tél. 06 16 50 24 46

Vends **Ford Fiesta 1,1 L** ess. an. 92, 3 ptes exc. état CT OK 1 600 €. Tél. 06 86 56 35 16

Vends **Opel Vectra break** CD DTI an. 98 CT OK 172 000 km tbe 4 900 € à débattre. Tél. 04 42 51 04 18 (HR) 06 89 56 76 48

Vends **peugeot 307 HDI** 110 XS 5 p. 01/03 34 000 km prix argus. Tél. 06 03 87 51 38

Vends **caravane Caravelair,** bon état + haut-vent neuf. Tél. 04 42 22 14 01

Vends **super cinq GTL** roulante an. 86 350 € pour pièces. Tél. 06 21 97 56 82

Vends Moto **Yamaha 900 Diversion,** tte équipée, 06/2003, 5 000 km 7 500 €. Tél. 06 15 64 19 28

Vends **Nissan Alméra** an 98 tbe 5 000 € + Dyane citroën an 76, bon état (de collection) 3 000 €. Tél. 04 42 58 01 09

Vends **Polo** ess. 6 cv an 99, 100 000 km 2 000 € à déb. Tél. 06 74 55 14 12

Vends moto **suzuki bandit 1200,** 56 000 km an. 96 tbe 3 500 €. Tél. 06 24 61 66 25 ou 04 42 04 69 93

Vends **Caravane Europli** La Bohême, tbe, auvent, stabilisateurs, rétroviseurs 2 300 €. Tél. 04 42 58 18 50

Vends **R 19 TR** ess. an. 90 CTOK 163 000 km 1 000 €. Tél. 04 42 65 88 76

Vends **citroën C 3** 1,4 HDI 2003 41 000 km ttes options 11 900 € à débattre. Tél. 06 16 50 24 46

Vends **R 11** état correct, 214 000 km 500 €. Tél. 04 42 58 02 65

Vends **106 green** ess. an. 96 138 000km, options, 2 000 €. Tél. 06 62 27 74 98

Vends **peugeot 205** ess. an. 86 BE 687 €. Tél. 06 17 61 38 76

Vends **golf 3** tbe 73 000 km an. 97 6 000 €. Tél. 06 15 18 83 81 ou 06 14 23 78 06 le soir ou HR

Vends **polo 1,9 SDI** an. 2001, tbe 55 000km 8 500 €. Tél. 0 6 72 79 85 40

Vends **cherokee turbo D 2,1** an. 90, 180 000 km, tbe 5 000 € à déb. Tél. 04 42 51 20 62

Vends **moto vanvan** tbe an. 76. Tél. 06 13 38 09 09

Vends **ford fiesta** an. 84, 95 000 km 750 €. Tél. 06 77 04 80 19

Vends ford **fiesta classic 1,1,** 4 cv an. 96 bleu mtl. tbe ct ok 40 000 km, 4 000 €. Tél. 06 09 10 19 04

Vends **voilier** pêche, promenade 4,20 m, mot. 6 cv, remorque MAE 5e catégorie 2 500 €. Tél. 06 75 52 47 52

Vends cause décès, **motoculteur** MF 1805 béta moteur yamaha 5 cv, soc fraise tbe. Tél. 04 42 58 05 30 HR

DIVERS

Vends **bassin-piscine** galvanisé, long 3m60, larg. 1m80, h. 1m + volière en fer, h. 2m, L. 3mx3m + volière "Fordplast", H. 2m50, L 0,95x0,55 + piquet de clôture fer H. 2m50 et 2 m + grillage à lapin + grillage clôture, prix à débattre. Tél. 04 42 51 10 71

Maman recherche **maisonnette enfant** en bois ou plastique, faire offre au Tél. 04 42 58 10 86

Vends 2 paires de **Dock Martens** neuves 50 € pointure 37. Tél. 04 42 58 33 79

Vends **machine à écrire** Erika 3004, tbe 30 € + machine à écrire Olivetti compact tbe 45 €. Tél. à partir de 18 h 04 42 51 24 39

Vends **Stadium Duo** Graco, poussette double d'âge rapproché, bon état 100 €. Tél. 04 42 51 23 70 ou 06 15 80 54 28

Vends **pompe piscine** Maxim 220 v pool pump, puissance 1/3 cheval, be 100 €. Tél. 04 42 51 54 72 HR

Vends **transat Jacadi** neuf 45 € + poussette BB Confort + nacelle Prélude état neuf 430 € + youpala éveil et jeux 40 €. Tél. 04 42 65 88 05

Vends **congélateur** 5 tiroirs, haut. 1,54, larg. 60, prof. 55 , 150€ + Auvent C Car ou caravane 4mx3m be, 150 € + 4 pneus neige Uniroyal 185x70xR14 tbe 200 € + Chassis de remorque 400 kg 40 €. Tél. 04 42 51 10 68

Vends **aquarium** 60 L tbe avec filtre et thermostat + plantes déco. artificielles + sable + pompe vidange 100 €. Tél. 06 21 04 83 53

Vends **cheminée Marbre** gris veine blanc 150 € + lit BB blanc + matelas (état neuf) 50 €. Tél. 06 60 84 02 02

Vends **bureau +** chaise (blanc + pin) 2 à 5 ans 35 € + Mini four Rowenta état neuf gde dimension 50 €. Tél. 06 14 25 27 38

Vends **petit congélateur** à poser, état neuf 80 €. Tél. 06 68 53 99 72

Vends **remorque** 100 €. Tél. 04 42 51 08 22

Vends **lit mezzanine** 1 pl. Roche Bobois, tbe valeur 750 € vendu 350 €. Tél. 04 42 51 57 34 ap. 20 h

Vends **4 jantes** tolle Rally 14, 4 trous neuves 30 € + Saute vent phare rond 15 € + WC chimique neuf 30 €. Tél. 06 62 78 96 83

Vends **banc de musculation** complet 200 € + table de cuisine ronde avec rallonges bois massif et 3 chaises 100 €. Tél. 04 42 51 11 07

Vends 2 **lits superposés** avec matelas, tbe, sacrifiés 200 €. Tél. 04 42 58 08 30

Vends **chambre jeune fille** excellent état, lit en 90 + tiroir + sommier lattes + matelas Simmons + bureau 2 tiroirs/1 tablette + chiffonnier 5 tiroirs 280 € + 1 chambre garçon, be, lit en 90 + têtière + étag. + commode 3 tiroirs + bureau 3 tiroirs et étag.+ armoire 3 portes + meuble ordinateur 150 € + Auvent pour caravane Rapido Confort-Matic, exc. état 230 €. Tél. 04 42 51 09 01 HR

Vends **lit BB** réglable en hauteur + poussette landau Gracco + poussette canne + maxi cosi 350 € + porte vitrée menuiserie aluminium gris avec chambranle, 91x194cm 100 €. Tél. 06 09 54 85 00

Vends 2 **portes fenêtres** en pvc doubles vitrages + remorque le tout 350 €. Tél. 06 13 73 96 14

Vends **salon convertible,** canapé 3 places + 2 fauteuils velours armature bois massif 350 € + mini grill tourne-broche jamais servi 25 €. Tél. 06 87 78 21 91

Particulier cherche à acheter **Booster Spirit** ou Roket. Tél. 04 42 58 14 30

Vends **robe de mariée** T38/40 satin et perles, bouquet et diadème offerts 300€. Tél. 06 84 05 74 98

Vends **machine à coudre** portable nbreux points + boutonnières 95 €. + cage à oiseaux rectangulaire dorée 38 €. Tél. 04 42 65 84 24

Vends **2 portes bois** à petits carreaux, chapeau de gendarme + encadrements 73 cm de large, poussant à gauche 60 € + VTT enfant 10 ans tbe 30 €. Tél. 04 42 58 24 72

Vends **bar avec vitrine** (hêtre noir) + table et 4 chaises bon état 300 €. Tél. 04 42 58 02 65

Vends **playstation +** 16 jeux + 3 cartes mémoire + 3 manettes + multijoueur 100 € + magnéto. Tensai 4 têtes + télécommande 30 €. Tél. 04 42 65 96 85

Vends **lits superposés** pin massif 100 €, 1 banquette-lit 3 places tissu armature chêne 120 €, 1 halogène en fer noir 20 €, 1 table basse en verre, pied fausse pierre 100 € + divers objets à divers prix Tél. 06 68 14 64 68

Vends **vélo fille** 5/8 ans BE 35 € + gameboy NxB 10 € + pussette canne. Tél. 04 42 51 36 29

Vends **pour camescope** VHS 1 cassette adaptatrice 20 € + 3 cassettes vierges VHS/JVC 45 , 7 €. Tél. 04 42 58 04 48

Vends **remorque** 2mx1,30 état neuf , roue de secours, bache dôme + arceaux 850 €. Tél. 06 60 50 35 26

Vends **vélo enfant** 8 ans fille TBE. Tél. 06 81 69 15 54 ou 04 42 58 42 30

Vends **vêtements enfant**s de 0 à 6 mois, fille, été, hiver Tél. 04 42 51 03 21 ap. 17 H

Vends 154 **disques** 45 T et 33 T 40 € le lot + couvre-lit, 2 rideaux, 2 taies d'oreillers blanc dentelle 1 place 10 € + 3 cartons vêtements BB + chaussons et chaussures de 0 à 8 mois 30 € le lot. Tél. 04 42 58 26 19

Vends **vêt. et chaus. enf.** 0 à 7 ans + diff. aff. BB (maxi-cosy +...) + vêt. femme 38 au 42 + chaus. p. 40 + tapis + hte aspirante + divers petits prix. Tél. 06 22 28 21 99

Vends **armoire** 2 portes + commode 4 tiroirs teinté merisier 150 € + aspirateur neuf 30 €. Tél. 04 42 58 23 17

LOGEMENT

Loue **maison de village** à Pourrières T2, loyer 490 € charges comprises. Tél. 06 77 96 09 44

Couple fonctionnaire achète **T2/3** sur Gardanne maxi 105 000 €. Tél. 04 42 51 49 96

Part. à part. achète **T2** (50 m2 mini) ou T3 sur Gardanne, Biver et alentours, budget 119 000 €. Tél. 04 42 51 07 03

Cherche à louer chambre étudiant env. 300 €/mois. Tél. 06 74 55 14 12

Personne sérieuse cherche à **louer T2** sur Biver, Gardanne et alentours. Tél. 06 65 55 37 69

Cherche à acheter ou à louer **garage** quartier la Poste de Biver. Tél. 06 61 50 29 08s

Loue **appt. 4 pers.** tout équipé, plein sud, ensoleillé ,nbres activités 230 € la semaine. Tél. 06 75 46 78 56

Particulier achète **villa T4/5,** jardin, garage aux alentours de Gardanne, faire offre, merci. Tél. 06 67 39 73 11

ETAT-CIVIL

NAISSANCES

BENHARIRA Sofia, GAUBERT Mathys, INGRASSIA Carla, RIPOLL Lou, BERREKAMA Stella, DOS SANTOS Malvina, MARTINAZZO Adrien, LLORCA Maëlys, GREFFEUILLE Léna, GREFFEUILLE Robin, MOSTEFAOUI Hakim, ROUISSI Inès, MARCOLINI Mélina.

MARIAGES

TURC Sylvain/KOSITSKAYA Ekaterina, ALPINI Christophe/PUTZU Cristelle, GONCALVES David/CIBRARI Nadine, BRIGNANO Fabrice/DALLEST Sandrine.

DÉCÈS

GIL Jacqueline épse GORGA, BOLOGNESI Amédea veuve VIGNAROLI, GHOUGASSIAN Nevart, SIENNE Christel épse PACCHIANO, CLEMENT André, CASTEGNARO Irma veuve BENASSAI, SIMONDETTO Jean, GUERIN Désirée veuve GAUTIER, SAÏFI Noureddine, REFREGIERS Roger, STENTO Ghislaine, BLANC Jeanne veuve POLGE, DELPECH Jean, CHAPPE Joséphine veuve BARTOLOMÉI.

énergies n°216 du 13 mai au 3 juin 2004
bimensuel édité par la mairie de Gardanne

Service Municipal de Communication
273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne
Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01
site: www.ville-gardanne.fr ● *mel:* info@ville-gardanne.fr

● Directrice de publication : Claude DURAND
● Rédacteur en chef : Marc NOTARGIACOMO ● Secrétariat : Hafida BRAHMI
● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Carole NERINI
● Crédit Photos : Christian PIROZZELLI
● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN
● Responsable de fabrication: Roger POLETTI ● Flashage : SEILPCA
● Impression : CCI, 9 Av. Paul-Heroult 13342 Marseille Cedex
● Abonnement : 3 € ● Dépôt légal : 1990 ● ISSN 1247-9233

Permanences diverses

Maison du Droit et du citoyen

Rue Mistral - Tél. 04 42 12 67 15 sur RdV
ouvert le lundi de 14h à 17h30, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h30, le 4e samedi du mois de 9h à 12h.

JURIDIQUE

Un avocat tient une permanence juridique le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois de 9h à 12h, sur RdV.

Conciliateur: mardi sur RdV de 9h à 12h et le jeudi de 14h à 18h.

Un notaire: troisième mercredi du mois de 14h à 16h30, sur RdV.

ÉCRIVAIN PUBLIC

Pour vous conseiller dans vos formalités administratives un écrivain public est à votre disposition le mardi de 14h à 17h, sur RdV.

ÉTRANGERS

AITE le 2e jeudi du mois de 9h à 12h sur RdV

CONSOMMATION

UFC Que choisir? le 2e mardi du mois de 14h à 17h sur RdV

AIDE AUX FAMILLES

Association famille en crise Les 2e et 4e jeudis du mois de 9h à 12h et les 1er et 3e mardis du mois de 14h à 17h, sur RdV.

L'APERS (aide aux victimes) Le 3e jeudi du mois de 14h à 18h et le 4e samedi de 9h à 12h, sur RdV.

JURIDIQUES (UFF)

L'Union des Femmes Françaises tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur RdV. Rens. Maison de la Femme, 452 avenue Léo-Lagrange. Tél. 04 42 51 42 14.

LOGEMENT

Laure Grison et Cathy Giorgi: lundi et vendredi après-midi au service Habitat (22 rue Jules-Ferry) sur RdV, de 14h à 17h. Tél. 04 42 51 56 87

CAF

Résidence St-Roch, Avenue de Nice

Administratives: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h à 11h30 et 13h à 16h Tél. 0 821 01 99 13

Sociales: mardi 9h à 11h30 (permanence tél.) au 04 42 65 43 84, le mardi de 13h à 16h et jeudi de 9h à 11h30 et de 13h à 16h (permanences sur RdV)

RETRAITE

La CRAM du Sud-Est tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités.
Pour un RdV: par téléphone au 04 42 96 81 06; par fax au 04 42 96 81 11; par mel: retraite@cram-sudest.fr; par courrier à CRAM Sud-Est 7 bis Av Paul-Cézanne, 13100 Aix-en-Provence.

La CICAS (retraites complémentaires) tient une permanence d'information tous les mercredis (9h-12h et après-midi sur RdV) à la Maison du Peuple.

CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10

Josiane Roche:: mardi et jeudi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

Josiane Guieu: lundi et vendredi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

Anna Cremonesi: mercredi après-midi sur rendez-vous

Edwige Ginoux: le service d'aide légale est ouvert au public le jeudi de 13h30 à 16h30.

CNL

Permanences Service habitat, 22 Jules-Ferry - Tél. 04 42 51 56 87
Les 1er et 3e mercredis du mois de 9h à 12h.
Permanences Les logis Notre-Dame, 2 rue du Vieux-pont
Tél. 04 42 58 27 20
Les 2e, 4e mercredis de 9h à 12h et vendredi de 9h à 12h.

CIO

16, rue Jules-Ferry - Tél. 04 42 12 61 86. Ouverture du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 17h. Entretiens sur RdV.

AIDE SECTEUR ASSOCIATIF

Fonction ressources du pays Minier
Tél. 04 42 51 52 99

Étincelle 2000-ADMR, association d'aide et de transport pour personnes handicapés et de services à domicile du lundi au vendredi, Av. Décoppet Tél. 04 42 58 26 88.

ENVIRONNEMENT

Ramassage de branches, feuilles, tonte: 04 42 51 79 67
Ramassage des encombrants
(gros électroménager, matelas, meubles ...): 0800 420 420
Déchetterie Malespine: 04 42 58 45 79
Info tri sélectif déchets: 04 42 51 79 67
Info charte environnement: 04 42 51 79 50

Permanences annexe de Biver

PERMANENCES DES SERVICES

Service Environnement: le mardi de 8h30 à 10h.

CTM (Ateliers Municipaux): le mardi de 10h à 12h.

CCAS (Centre Communal d'Action Sociale): le mardi de 14h à 16h tous les 15 jours.

Service Jeunesse: lundi, mardi, jeudi de 17h30 à 19h30, mercredi de 15h à 18h. Pendant les vacances scolaires, activités du lundi au vendredi de 14h à 21h.

Police Municipale: le jeudi de 9h à 11h.

MAIRIE ANNEXE DE BIVER

Tél. 04 42 58 39 74 - Fax 04 42 51 43 92
Ouverture du lundi au vendredi
de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30

Activités retraités

Vous trouverez ci-dessous les activités permanentes des trois structures qui accueillent les retraités.

Restaurant Nostre Oustau

Le lundi: cinéma,
le mardi: ateliers divers,
le jeudi: temps forts (sorties, repas spéciaux, fêtes),
le vendredi: atelier *Regain*
Chaque jour au choix: jeux de société, cinéma...
Renseignements Marie-Germaine Amelsi ou Samia au 04 42 58 01 03 de 9h30 à 17h.

Association Aide et Loisirs 3ème âge

Sortie mensuelle
Permanences à Gardanne au local de Gardanne vélo, av Léo-Lagrange, chaque mercredi et vendredi de 10h à 11h30 et à la mairie annexe de Biver tous les jeudis de 10h à 11h30. Tél. 04 42 58 02 68

Entraide Solidarité 13
Section Gardanne

Une permanence est tenue tous les mardis de 9h à 11h dans le local qui se trouve face à la Maison du Peuple, av. Léo-Lagrange.
Tous les mercredis et vendredis après-midi, jeux, rencontres(...) au local.
Une sortie à la journée est organisée chaque mois.
Tél. 04 42 58 37 81

Section Biver

Place de l'église à Biver, tous les mardis et jeudis après-midi, jeux, sorties...
Permanences les jeudis de 9h30 à 11h30.
Tél. 04 42 58 42 36

Gardanne

Artisanat, danse, musique et repas

ARTS & FESTINS du MONDE

sur le Cours les 14 et 15 mai 2004

Carnaval : Peuples en parade

Gardanne